

1959, antagelig ultimo 1959

AFSENDER

Hanna Ben Dov, Egon Karl Nicolaus

MODTAGER

Arthur Køpcke, Karin Nicolaus

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

engelsk

Dateringsbegrundelse:

Brevet, som er udateret, er skrevet efter afslutning af Ben Doves udstilling i Galerie Køpcke i september 1959 og efter hjemsendelse af hendes billeder.

Afsendersted:

Paris

Modtagersted:

?, København

Omtalte personer:

Hanna Ben Dov

Arthur Køpcke

Egon Karl Nicolaus

Omtalte steder:

Paris

Arkivplacering:

Aros, Arthur Køpckes Arkiv

DOKUMENTINDHOLD

Henvendelse fra Hanna Ben Dov til Egon Karl Nicolaus' kone om problemer vedr. told og et manglende billede. Kommenteret af Nicolaus på sidste side og (formodentlig) sendt videre til Køpcke i København.

TRANSSKRIFTION

Dear Mrs. Nicolaus.

Would you kindly translate this letter to your husband ?

I have never encountered such irresponsibility and a lack of consideration for other painters as with this unfortunate exhibition. All the information given me was wrong. Not only about the prices, which made me lose a lot of money, but also about the exportation.

I now cannot get my pictures out because of the Douane! I will have to do a lot of running & spend money to finally get them out, and you should see in what way they were packed. All exposed (torn paper & string) and knocked about! M. Køpcke will not go far with this attitude of neglect. But the main trouble is that even if I manage to get my pictures out, I cannot get

them, finally, because
there is one picture
missing. I declared
17, and there are only
16! I need my work
immediately to show to
people who want to
see it. I also have
to eat and live, you
know, and I am alone
to fight for myself.
I wrote to Køpcke to
send me immediately
the 17th picture. Am
so annoyed at this
point, that if I don't
get the left - picture
soon, it will cause
this gallery a lot of
trouble amongst parisian
painters. No one will
accept to show in such
a neglecting place.
I am sorry to have
to tell you all these
things, but may be
it is for the good
of M. Nicolaus himself
to be more careful, exact
and responsible in
what he says to other
painters, who live the
same hard life as
himself. Let him help
at least at this point
by writing to Køpcke
to send the other
picture immediately,
and to send it
well protected with

cardboard.

With many thanks,
H. Ben Dov.

Dear Mrs Nicolau,

Would you kindly
translate this letter to
your husband?

I have never encountered
such irresponsibility and
a lack of consideration
for other painters as
with this unfortunate
exhibition. All the
information given me
was wrong. Not only
about the prices, which
made me lose a lot
of money, but also

about the exportation.

I now cannot get
my pictures out because
of the Douane! I will
have to do a lot of
running & spend money
to finally get them out,
and you should see
in what way they
were packed.. All
exposed, (Torn paper
& string) and knocked
about! M. Kypcke will
not go far with this
attitude of neglect. But

The main trouble is
that even if I manage
to get my pictures
out, I cannot get
them, finally, because
there is one picture
missing. I declared
17, and there are only
16! I need my work
immediately to show to
people who want to
see it. I also have
to eat and live, you
know, and I am alone

to fight for myself.

I wrote to Koppke to
send me immediately
● the 17th picture. Am
so annoyed at this
point, that if I don't
get the left-picture
soon, it will cause
this gallery a lot of
● trouble amongst Parisian
painters. No one will
accept to show in such
a neglecting place.

I am sorry to have

To tell you all these
things, but may be
it is for the good
of M. Violans himself.
To be more careful, exact
and responsible in
what he says to other
painters, who live the
same hard life as
himself. Let him help
at least at this point
by writing to Kopycké
to send the other
picture immediately,

and to send it
well protected with
● card board.

With many thanks,

H. Ben Dor.